

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.
Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass.
If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *Caro Mea Vere Est Cibis*

Antonio Caldara

COMMUNION ANTIPHON *Isaias 7. 14*

Ecce Virgo concipiet, et pariet filium: et vocabitur nomen ejus Emmánuel.

Behold a virgin shall conceive, and bear a Son, and His name shall be called Emmanuel.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Grátiam tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde: ut qui, Ángelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnatióem cognóvimus; per passióem ejus et crucem, ad resurrectiós glóriam perducámur. Per eúmdem Dóminum.

Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we, to whom the incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an Angel, may by His passion and cross be brought to the glory of the resurrection. Through the same our Lord.

Sacraménta, quæ súmpsimus, Dómine Deus noster: et spirituálibus nos répleant aliméntis, et corporálibus tueántur auxiliis. Per Dóminum.

May the sacraments we have received, O Lord, our God, both fill us with spiritual food and uphold us with bodily succor. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN HAIL, QUEEN OF HEAV'N, THE OCEAN STAR

Handout

* * *

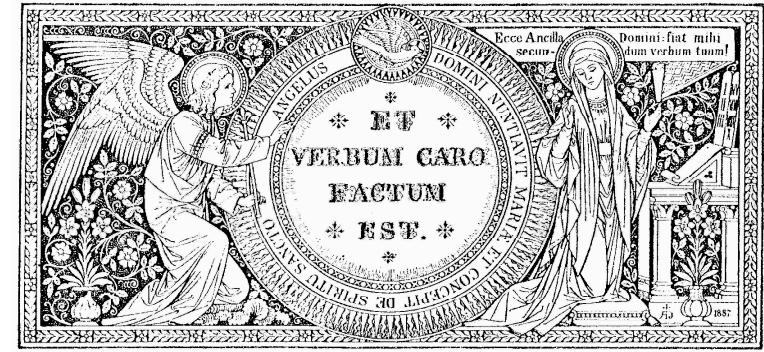
The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

March 25, 2009

7:00 P.M.

THE ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

(With Commemoration of the Wednesday of the Fourth Week of Lent)

* * *

OPENING HYMN O VIRGIN ALL LOVELY

Handout

INTROIT *Psalm 44. 13, 15, 16*

Vultum Tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur Regi vírgines post eam: próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exultatióne. Ps. 44. 2 Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. ✠ Glória Patri. Vultum Tuum deprecabúntur.

All the rich among the people shall entreat Thy countenance: after her shall virgins be brought to the King: her neighbors shall be brought to thee in gladness and rejoicing. Ps. 44. 2 My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. ✠ Glory be to the Father. All the rich among the people shall entreat Thy countenance.

KYRIE ELEISON *Missa Octavi Toni “Venatórum”*

Orlando di Lassus

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Missa Octavi Toni “Venatórum”*

Orlando di Lassus

COLLECTS

Deus qui de beátæ Mariæ Virginitis útero Verbum Tuum, Ángelo nuntiánte, carnem suscipere voluisti: præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiósibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

O God, who didst will that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant to Thy suppliant people, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through the same our Lord.

Deus, qui et justis præmia meritórum, et peccatóribus per jejúnum véniam præbes: miserére supplicibus tuis; ut reátus nostri confession, indulgéntiam váleat percipere delictórum. Per Dóminum.

O God, Who though fasting grantest to the just the reward of their merits and to sinners forgiveness: have mercy on Thy suppliants, that the confession of our guilt may avail to obtain the pardon of our sins. Through our Lord.

LESSON *Isaias 7. 10-15*

In diébus illis: Locútus est Dóminus ad Achaz, dicens: Pete tibi signum a Dómino Deo tuo in profúndum inférni, sive in excélsum supra. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentábo Dóminum. Et dixit: Audíte ergo, domus David: Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molésti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum. Ecce virgo concípíet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butýrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et eligere bonum.

GRADUAL *Psalms 44. 3, 5*

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedixit te Deus in aetérnum. ✠ Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

TRACT *Psalms 44. 11, 12; 13, 10; 15, 16*

Audi, filia, et vide, et inclína aurem tuam: quia concupívit Rex spécíem tuam. ✠ Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: filiæ regum in honóre tuo. ✠ Adducéntur Regi vírgines post eam: próximæ ejus afferéntur tibi. ✠ Adducéntur in lætítia, et exsultatióne: adducéntur in templum Regis.

GOSPEL *St. Luke 1. 26-28*

In illo témpore: Missus est Ángelus Gábriel a Deo in civitátem Galilææ, cui nomen Náza-reth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingressus Ángelus ad eam dixit: Ave, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audisset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutatio. Et ait Ángelus ei: Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum: ecce concípies in útero, et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem María ad Ángelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó? Et respóndens Ángelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te sanctum, vocábitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua: et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne

In those days the Lord spoke to Achaz, saying: Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said: I will not ask, and I will not tempt the Lord. And He said: Hear ye therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore the Lord Himself shall give you a sign. Behold a virgin shall conceive and bear a Son, and His name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that He may know to refuse the evil, and to choose the good.

Grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee forever. ✠ Because of truth and meekness, and justice; and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Hearken, O daughter, and see, incline thy ear: for the King hath greatly desired thy beauty. ✠ All the rich among the people shall entreat thy countenance: the daughters of kings in thine honor. ✠ After her shall virgins be brought to the King: her neighbors shall be brought to thee. ✠ They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King.

At that time the Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin, espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace: the Lord is with thee: blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying: and thought within herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God: behold thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a Son, and thou shalt call His Name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High, and the Lord God shall give unto Him the throne of David His father: and He shall reign in the house of Jacob for ever, and of His kingdom there shall be no end. And Mary said to the Angel: How shall this be done, because I know not man? And the Angel answering, said to her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee, shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age: and this is the sixth month

verbum. Dixit autem María: Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

HOMILY

CREDO III

OFFERTORY *St. Luke 1. 28, 42*

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructris ventris tui.

OFFERTORY *Ave María*

SECRETS

In méntibus nostris, quæsumus, Dómine, veræ fidei sacraménta confírma: ut, qui concéptum de Vírgine Deum verum et hóminem confitémur; per ejus salutíferæ resurrectiós poténtiam, ad aetérnam mereámur pervenire lætítiam. Per eúmdem Dóminum.

Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus: ut his sacrificiis peccáta nostra mundéntur; quia tunc veram nobis tríbuis et mentis et córporis sanitátem. Per Dóminum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, aetérne Deus: Et te in Annuntiatióne Immaculáta beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit: et virginitátis glória permanénte, lumen aetérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

SANCTUS *Missa Octavi Toni "Venatórum"*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Missa Octavi Toni "Venatórum"*

with her that is called barren: because no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word.

Fr. Borkowski

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

Tomás Luis de Victoria

Strengthen in our minds, we beseech Thee, O Lord, the mysteries of the true faith; that we who confess Him who was conceived of a Virgin to be true God and man, may deserve by the power of His saving resurrection, to attain to eternal happiness. Through the same our Lord.

We humbly beseech Thee, O almighty God, that by this sacrifice we may be cleansed from our sins: for then indeed Thou bestowest upon us true health of mind and body. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in the Annunciation of the Blessed Mary, ever-Virgin: who also conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, and the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say with lowly praise:

Orlando di Lassus

Orlando di Lassus